

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz songbak betcib haj Aen giyez guh vuzyez fuzvu roxnaeuz bouxguenjieix wnq gaengawq niebcawj dakdoz, ciuq gij gvidingh caeuq aen habdoengz vuzyez fuzvu mizgven bien daihsam aen fap neix daeuj guenj gij gaiqranz nem doengh gaiqhwnq gaiqyungh bengxriengz ndaw gvaengh gaiqranz neix, ciepsouh niebcawj gamduk, caemhcai q gibseiz dapfuk niebcawj camhaemq gij yienghsaeh vuzyez fuzvu.

Aen giyez guh vuzyez fuzvu roxnaeuz boux guenjieix wnq wngdang caephengz gij guhfap wngqgip cawqceq caeuq gij guhfap guenjieix wnq youz cwngfuj ciuqfap hengzguh de, ndeindei boiqhab bae guh gaiq hong neix.

Diuz songbak betcib roek Niebcawj wngdang ciuqsouj faplw d, fapgvi nem gij gvidingh iekdingh guenjieix, gij hingzveiz doxgven wngdang hab aen iugouz mbaetyungh swhyenz, baujhoh swnghdai vanzging de. Doiq aen giyez guh vuzyez fuzvu roxnaeuz boux guenjieix wnq caephengz gij guhfap cawqceq saehgaenj caeuq gij guhfap guenjieix wnq youz cwngfuj ciuqfap hengzguh de, niebcawj wngdang ciuqfap boiqhab.

Aen daihhoih niebcawj roxnaeuz aen veijyenzvei niebcawj, doiq gij yienghsiengq seizbienh vutgveng labsab, baizcuengq huquq roxnaeuz cuengq sing cauz vunz, boihfanj gvidingh ciengx doenghduz, boihfanj gvicieng dap gyaq hwnq ranz, ciemq roen, doi mbouj hawj cienz vuzyez daengj doengh yienghsaeh sonjhaih gienzik habfap bouxwnq neix, miz gienz ciuq faplw d, fapgvi nem gij gvidingh iekdingh guenjieix, heuh bouxhengz daengx guh ciemqhaih, beuj deuz gazngaih, siucawz yungyiemj, dauqfuk yienghgonq, dienzboiz sonjsaet.

Bouxhengz doi mbouj hengzguh yivu doxgven ne, bouxnangqsaeh mizgven ndaej yiengq aen bouhmonz hingzcwnq cawjguenj mizgven cienggauq, aen bouhmonz hingzcwnq cawjguenj mizgven wngdang ciuqfap cawqleix.

Diuz songbak betcib caet Niebcawj doiq gij guhfap aen danvih hwnq ranz, aen giyez guh vuzyez fuzvu roxnaeuz bouxguenjieix wnq nem boux niebcawj wnq ciemqhaih gienzik habfap bonjfaenh, miz gienz cingjgouz gyoengqde rapdawz cwzyin minzsaeh.

Cieng Daihcaet Gvanhaeh Henznden

Diuz songbak betcib bet Bouxgienzleih mboujdoenghcanj henznden wngdang ciuq aen yenzcwz ikleih swnghcanj, fuengbienh swnghhoz, doxgiet doxbang, goengbingz hableix, cingqdeng cawqleix gij gvanhaeh henznden.

Diuz songbak betcib gouj Danghnaeuz faplw d, fapgvi doiq cawqleix gvanhaeh henznden miz gvidingh, ciuq gij gvidingh de guh; danghnaeuz faplw d, fapgvi mbouj miz gvidingh, ndaej ciuq gij sibgvenq dangdieg de guh.

Diuz songbak goujcib Bouxgienzleih mboujdoenghcanj wngdang vih bouxgienzleih henznden yungh raemx, baiz raemx daezhawj yiengh bienhleih aeu miz.

Leihyungh raemxlae swhyienz, wngdang youq ndaw gyang bouxgienzleih mboujdoenghcanj henznden hableix faenboiq. Baizcuengq raemxlae swhyienz, wngdang hawj raemx gag lae bae.

Diuz songbak goujcib it Bouxgienzleih mboujdoenghcanj doiq bouxgienzleih henznden aenvih haeujok daengj itdingh aeu yungh daengz gij dieg de ne, wngdang hawj boux henznden gij bienhleih aeu miz.

Diuz songbak goujcib ngeih Bouxgienzleih mboujdoenghcanj aenvih hwnq, coih gaiqranz nem ndarag densen, denlanj, guenjraemx, guenjraeuj caeuq guenjheiq daengj itdingh aeu yungh daengz gij dieg, gaiqranz henznden ne, bouxgienzleih ndaw dieg, gaiqranz neix wngdang hawj yungh hawj guh.

Diuz songbak goujcib sam Hwnq gaiqranz, mbouj ndaej boihfanj aen biucinj gaiq hong hwnqguh guekgya, mbouj ndaej gazngaih gaiqranz henznden doeng rumz, aeu rongh caeuq aeu ndit.

Diuz songbak goujcib seiq Bouxgienzleih mboujdoenghcanj mbouj ndaej boihfanj gij gvidingh guekgya vutgveng huqfeiq baenzndaek, baizcuengq huquq uqlah hoengheiq, uqlah raemx, uqlah namh, cuengq sing cauz vunz, cuengq yiengh fuzse angjrongh, yiengh fuzse denswz daengj doxgaiq mizhaih.

Diuz songbak goujcib haj Bouxgienzleih mboujdoenghcanj vat dieg, dajhwnq gaiqranz, haem guenj rag sienq nem ancang sezbei daengj, mbouj ndaej hawj gij mboujdoenghcanj henznden miz yiemj.

Diuz songbak goujcib roek Bouxgienzleih mboujdoenghcanj aenvih yungh raemx, baiz raemx, haeujok, haem guenj rag sienq daengj leihyungh mboujdoenghcanj henznden ne, wngdang ceiqlai bae baexmienx sonjhaih daengz bouxgienzleih mboujdoenghcanj henznden.

Cieng Daihbet Caemhmiz

Diuz songbak goujcib caet Mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj ndaej youz song aen cujciz doxhwnj, song boux doxhwnj caemhmiz. Caemhmiz baudaengz ciuq faenh caemhmiz caeuq doengzcaez caemhmiz.

Diuz songbak goujcib bet Boux ciuqfaenh caemhmiz ciuq faenhnggeg daeuj yiengjmiz gienzgaemmiz mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz.

Diuz songbak goujcib gouj Boux doengzcaez caemhmiz doengzcaez yiengjmiz gienzgaemmiz mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz.

Diuz sambak Gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz bouxcaemhmiz ciuq iekdingh bae guenjieix; danghnaeuz mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, gak bouxcaemhmiz cungj miz gienzleih caeuq yivu guenjieix.

Diuz sambak lingz it Cawqfaen gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj caemhmiz nem doiq doengh gijde guh daih coih, daih gaij roxnaeuz yungh daeuj guh gijwnq ne, wngdang ginggvaq boux ciuqfaenh caemhmiz ciemq faenhnggeg sam faenh cih ngeih doxhwnj roxnaeuz daengxcungq boux doengzcaez caemhmiz doengzeiq, hoeng cawz ok ndaw gyang bouxcaemhmiz linghvaih miz iekdingh.

Diuz sambak lingz ngeih Bouxcaemhmiz doiq gij cienz guenjieix yiengh doxgaiq caezcaemh nem yienghsaeh wnq aeu caemh rapdawz de, danghnaeuz miz iekdingh, ciuq iekdingh guh;

danghnaeuz mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, boux ciuqfaenh caemhmiz ciuq aen faenhnggeg de rapdawz, boux doengzcaez caemhmiz caez bae rapdawz.

第二百八十五条 物业服务企业或者其他管理人根据业主的委托,依照本法第三编有关物业服务合同的规定管理建筑区划内的建筑物及其附属设施,接受业主的监督,并及时答复业主对物业服务情况提出的询问。

物业服务企业或者其他管理人应当执行政府依法实施的应急处置措施和其他管理措施,积极配合开展相关工作。

第二百八十六条 业主应当遵守法律、法规以及管理规约,相关行为应当符合节约资源、保护生态环境的要求。对于物业服务企业或者其他管理人执行政府依法实施的应急处置措施和其他管理措施,业主应当依法予以配合。

业主大会或者业主委员会,对任意弃置垃圾、排放污染物或者噪声、违反规定饲养动物、违章搭建、侵占通道、拒付物业费等行为,有权依照法律、法规以及管理规约,请求行为人停止侵害、排除妨碍、消除危险、恢复原状、赔偿损失。

业主或者其他行为人拒不履行相关义务的,有关当事人可以向有关行政主管部门报告或者投诉,有关行政主管部门应当依法处理。

第二百八十七条 业主对建设单位、物业服务企业或者其他管理人以及其他业主侵害自己合法权益的行为,有权请求其承担民事责任。

第七章 相邻关系

第二百八十八条 不动产的相邻权利人应当按照有利生产、方便生活、团结互助、公平合理的原则,正确处理相邻关系。

第二百八十九条 法律、法规对处理相邻关系有规定的,依照其规定;法律、法规没有规定的,可以按照当地习惯。

第二百九十条 不动产权利人应当为相邻权利人用水、排水提供必要的便利。

对自然流水的利用,应当在不动产的相邻权利人之间合理分配。对自然流水的排放,应当尊重自然流向。

第二百九十一条 不动产权利人对相邻权利人因通行等必须利用其土地的,应当提供必要的便利。

第二百九十二条 不动产权利人因建造、修缮建筑物以及铺设电线、电缆、水管、暖气和燃气管线等必须利用相邻土地、建筑物的,该土地、建筑物的权利人应当提供必要的便利。

第二百九十三条 建造建筑物,不得违反国家有关工程建设标准,不得妨碍相邻建筑物的通风、采光和日照。

第二百九十四条 不动产权利人不得违反国家规定弃置固体废物,排放大气污染物、水污染物、土壤污染物、噪声、光辐射、电磁辐射等有害物质。

第二百九十五条 不动产权利人挖掘土地、建造建筑物、铺设管线以及安装设备等,不得危及相邻不动产的安全。

第二百九十六条 不动产权利人因用水、排水、通行、铺设管线等利用相邻不动产的,应当尽量避免对相邻的不动产权利人造成损害。

第八章 共有

第二百九十七条 不动产或者动产可以由两个以上组织、个人共有。共有包括按份共有和共同共有。

第二百九十八条 按份共有人对共有的不动产或者动产按照其份额享有所有权。

第二百九十九条 共同共有人对共有的不动产或者动产共同享有所有权。

第三百条 共有人按照约定管理共有的不动产或者动产;没有约定或者约定不明确的,各共有人都有管理的权利和义务。

第三百零一条 处分共有的不动产或者动产以及对共有的不动产或者动产作重大修缮、变更性质或者用途的,应当经占份额三分之二以上的按份共有人或者全体共同共有人同意,但是共有人之间另有约定的除外。

第三百零二条 共有人对共有物的管理费用以及其他负担,有约定的,按照其约定;没有约定或者约定不明确的,按份共有人按照其份额负担,共同共有人共同负担。

(19 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)